

## CURRICULUM VITAE

**FATMA BÜYÜKKARCI YILMAZ, Ph. D.**

**yilmazfa@boun.edu.tr**

Boğaziçi University

Department of Turkish Language and Literature

Faculty of Arts and Sciences, 34342 Bebek – İstanbul – Türkiye

90 212 359 66 56 / 359 71 11

### EDUCATION

- Ph.D. : Marmara University, Institute of Turkic Studies  
Classical Turkish Literature Programme, 2001
- MA : Boğaziçi University, The Institute of Graduate Studies in Social Sciences  
Classical Turkish Literature Programme, 1993
- BA : Boğaziçi University, Faculty of Arts and Sciences  
Department of Turkish Language and Literature, 1990

### THESIS

- Ph.D. Dissertation : Zaifi'nin Manzum Gülistan Tercümesi:  
Kitab-ı Nigaristan-ı Şehristan-ı Dirahtistan-ı Sebzistan  
Advisor Prof. Dr. Orhan Bilgin
- MA Thesis : Firdevsî-i Tavîl ve Davet-nâme'si  
Advisor Prof. Dr. Günay Kut
- BA Thesis : Aşık Paşa ve Garib-name'si

### RESEARCH INTERESTS

Divan literature, mesnevi, kasida and, translated works in divan literature, codicology, mecmuas

## ACADEMIC EMPLOYMENT

Boğaziçi University, Faculty of Arts and Sciences,  
Department of Turkish Language and Literature

February 2017- : Faculty of Arts and Sciences, Member of Faculty Executive Committee  
November 2014 - : Vice Chair  
May 2014 - May 2017 : Faculty of Arts and Sciences, Associate Professor Representative at Faculty Council  
January 2014 - : Associated Professor  
November 2005 - January 2014: Assistant Professor  
June 2007 - June 2009 : Turkish Courses Coordinator  
1999-2005 : Instructor  
1991-1999 : Research Assistant  
1999- : Department of Turkish Language and Literature, Student Advisor

“Yazma Eser Kataloglama”. Educator of In-service Training Seminar with Prof. Dr. Günay Kut and Prof. Dr. Zehra Toska. Organized by Ministry of Culture and Tourism. Süleymaniye Library, October 18-28, 2010.

## THESIS ADVISOR

Arzu Sarı. “Emine Semiye’nin *Muallime* Adlı Eserinde Kadın Karakterler”. MA Thesis, 2009.

Ayşegül Pomakoğlu. “Bahari Divanı: İnceleme, Metin”. MA Thesis, 2013.

Esra Demirkoparan. “Galip Zühdi Divanı: İnceleme, Metin”. MA Thesis, 2014.

İsmail Kayapınar. “Çorumîzâde Mehmed Hasîb Divanı”. MA Thesis, 2013-.

Elvan Torun. “Süleyman Fehim Efendi Divanı”. MA Thesis, 2014-.

Ömer Pehlivan. “Miftâhü’l-cenne: İnceleme ve Metin”. MA Thesis, 2016-.

Hayrettin Yıldırım. “Mey in Fuzuli and Hayali Divans” MA Thesis, 2016-.

Ülkü Tükenmez Akçay. “Osmanlı Şehirlerinin Divan Şiirindeki İzleri.” Ph.D. Dissertation, 2015-.

Esra Demirkoparan. “*Seyf bin Zülyezen Hikâyesi* Tercümesi: İnceleme, Metin.” Ph.D. Dissertation, 2016-.

## **COURSES TAUGHT**

### **Undergraduate**

TKL 101	Ottoman Turkish I
TKL 201	Research Methods in Turkish Literature
TKL 204	Genres in Divan Literature
TKL 205	Methods of Analyzing Divan Poetry
TKL 215	Ottoman Paleography I
TKL 217	Old Anatolian Turkish
TKL 314	Divan Literature II
TKL 481	Special Topics in Old Turkish Literature: <i>Gülistan</i>
TKL 486	Mesnevi Genre in Classical Turkish Literature
TKL 487	Special Topics in Old Turkish Literature: Sultan Poets

### **Graduate**

TKL 503	Ottoman Turkish Readings Skills I
TKL 504	Ottoman Turkish Readings Skills II
TKL 580	Special Topics in Divan Literature: <b>Masnavi</b>
TKL 580	Special Topics in Divan Literature: <b>Kasida</b>
TKL 581	Biography and Bibliography in Classical Turkish Literature
TKL 621	Collections and Anthologies
TKL 683	Advanced Studies in Kasida Poetry
TKL 645	Biographies, Bibliographies and Tezkires

## PUBLICATIONS

### Books

*Firdevsî-i Tavîl ve Da'vetrnâme'si: İnceleme, Transkripsiyon, İndeks, Faksimile ve Mikrofiş.* Cambridge, Mass.: Harvard University, Department of Near Eastern Languages and Civilizations, 1995.

*Boğaziçi Üniversitesi, Kandilli Rasathanesi ve Deprem Araştırma Enstitüsü Astronomi, Astroloji, Matematik Yazmaları Kataloğu. Kandilli Rasathanesi El Yazmaları 1: Türkçe Yazmalar.* with Günay Kut, Hatice Aynur, Cumhure Üçer. İstanbul: Boğaziçi University, Elginkan Vakfı, 2007.

*Kadınlar Dünyası, Yeni Harflerle (1913-1921). I. cilt 1-50. sayılar, II. cilt 51.-100. sayılar.* with Tülay Gençtürk Demircioğlu. 2 vols. İstanbul: Kadın Eserleri Kütüphanesi ve Bilgi Merkezi Vakfı, 2009.

*Boğaziçi Üniversitesi, Kandilli Rasathanesi ve Deprem Araştırma Enstitüsü Astronomi, Astroloji, Matematik Yazmaları Kataloğu. Kandilli Rasathanesi El Yazmaları 2: Arapça, Farsça Yazmalar.* with Günay Kut, Esra Karabacak, Tahsin Ömer Tahaoğlu, Cumhure Üçer. İstanbul: Boğaziçi University, Elginkan Vakfı, 2011.

*Tahir Divanı [Halifezade Mehmed Tahir Efendi].* İstanbul: Simurg, 2013.

*Zaifi'nin Manzum Gülistan Çevirisi: Kitâb-ı Nigâristân-ı Şehristân-ı Drahtistân-ı Sebzistân.* Cambridge, Mass.: Harvard University, Department of Near Eastern Languages and Civilizations, 2013.

*İstanbul Araştırmaları Enstitüsü Yazmaları Kataloğu.* 3 vols. with Günay Kut, Zehra Toska, Tülay Gençtürk Demircioğlu and Arzu Atik. İstanbul: İstanbul Araştırmaları Enstitüsü, 2014.

### Editorial Works

*Simurg Kitap Kokusu.* Sayı 2-3 (Ekim 2000).

*Şinasi Tekin'in Anısına "Uygurlardan Osmanlıya".* Editor with Prof. Dr. Günay Kut. İstanbul: Simurg, 2005.

Günay Kut. *Eski Türk Edebiyatı Araştırmaları I: Yazmalar Arasında.* Editor. İstanbul: Simurg, 2005.

Vugar İmanov. *Azerbaycan-Osmanlı İlişkileri 1918.* Reductor. İstanbul: Boğaziçi University, 2006.

Günay Kut. *Eski Türk Edebiyatı Araştırmaları II: Acâibü'l-mahlûkât.* Editor. İstanbul: Simurg, 2010.

Günay Kut. *Eski Türk Edebiyatı Araştırmaları III: Şah Edebiyatı.* Editor with Arzu Atik. İstanbul: Simurg, 2016.

*Journal of Turkish Studies=Türklük Bilgisi Araştırmaları, Symposium: In Honor of Prof. Dr. Günay Kut Transcribing Manuscripts into Critical Analysis. Guest Editor. Vol 45. Cambridge Mass.: Harvard University, Department of Near Eastern Languages and Civilizations, 2016 [2017].*

## Articles

"Bir XV. Yüzyıl Tılsım Kitabı: Davetname". *Sözden Yazıya Edebiyat İncelemeleri*. İstanbul: Boğaziçi University, 1994: 19-24.

"Risale-i Takvim-i Lale". *Journal of Turkish Studies=Türklük Bilgisi Araştırmaları, In Memoriam Ağâh Sırrı Levend Hatıra Sayısı*. 24/III. Cambridge, Mass.: Harvard University, Department of Near Eastern Languages and Civilizations, 2000: 81-127.

"Firdevsî-i Tavîl'in Davet-nâme'sinde Ruhlar Alemi: Büyülü Kitap". *P Sanat Kültür Antika Dergisi: Büyü ve Sanat*. Issue 29 (Spring 2003): 44-61.

In English:

"The World of Spirits in Firdevsî-i Tavîl's Davet-nâme: Book of Magic". *P Art and Culture Magazine: Magic in Art*. Issue 12 (Spring 2004): 28-45.

"Günay Kut Bibliyografyası". *Journal of Turkish Studies=Türklük Bilgisi Araştırmaları, Kaf Dağının Ötesine Varmak Festschrift in Honor of Günay Kut*. 27/I. Cambridge, Mass.: Harvard University, Department of Near Eastern Languages and Civilizations, 2003: LXV-LXXIX.

"Za'îfi'nin Nigârîstân Adlı Eserinde Sosyal ve Ekonomik Hayattan Yansımalar: Madencilik". *Journal of Turkish Studies=Türklük Bilgisi Araştırmaları, Orhan Okay'a Armağan Sayısı*. Cambridge, Mass.: Harvard University, Department of Near Eastern Languages and Civilizations, 2006: 329-345.

In English:

"Reflections of Social and Economic Life à Propos of Mining in Za'îfi's Nigârîstân". *Journal of Turkish Studies=Türklük Bilgisi Araştırmaları, Festschrift in Honor of Orhan Okay*. 30/II. Cambridge, Mass.: Harvard University, Department of Near Eastern Languages and Civilizations, 2006: 347-364.

"İki Şair Bir Eser: Ebu'd-Derdâ Hikâyesi". *Journal of Turkish Studies=Türklük Bilgisi Araştırmaları, Festschrift in Honor of Cem Dilçin I*. Cambridge, Mass.: Harvard University, Department of Near Eastern Languages and Civilizations, 2009; 127-152.

"Ahmed-i Dâ'î Divanı'nda Gönül". *Journal of Turkish Studies=Türklük Bilgisi Araştırmaları*. 38. Cambridge, Mass.: Harvard University, Department of Near Eastern Languages and Civilizations, 2012: 187-231.

"Onyedinci Yüzyıldan Bir Kırkambar: Baldırzâde Ailesine Ait Bir Mecmua." *Turkish Studies International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish and Turkic*. Volume 8/1 (Winter 2013): 549-578.

“Nidaî el-Ankaravî'nin Bilinmeyen Bir Eseri Mübâhasât-ı Mükeyyifât ve Aynı Konudaki Diğer Eserler”. *Turkish Studies International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish and Turkic*. Volume 8/3 (Winter 2013): 681-704.

“Sinanoğlu'nun Şakku'l-Kamer Mucizesi Hakkındaki Mesnevisi.” *Ondokuz Mayıs Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi*. Volume 32/1 (Spring 2013): 407-468.

“On Sekizinci Yüzyıldan Bir Kırkambar: Elîfîzâde Feyzî Mecmuası.” *Turkish Studies International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish and Turkic*. Volume 8/9 (Summer 2013): 833-877.

“Kamer, Burçlar ve Menzillerle İlişkisi Hakkında İki Risale”. *Turkish Studies International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish and Turkic*. Vol. 9/9 (Summer 2014): 131-143.

“Divan Edebiyatında Nakş ve Nakkaş 1: İlk Yüzyıllar”. *Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi/The Journal of Ottoman Literature Studies*, 12. Prof. Dr. Orhan Bilgin Armağanı 2. (İstanbul, Spring 2014): 13-28.

“Okunsun Nev-Zemîn Bir Tâze Şi'r-i Âb-dârım var: 17. yy. Sebk-i Hindî Şairi Na'îm'in Şiir Hakkındaki Görüşleri ve Şiirinin Özellikleri”. *Turkish Studies International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish and Turkic*. Vol. 10/12 (Summer 2015): 213-232.

“Nakl Olunur Ki Sîmurg-ı Ankâ'nın Bir Teli Nigârîstân-ı Çîn'dedir: Şerh, Sözlük-Şerh ve Sözlükler Üzerine”. *Turkish Studies International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish and Turkic*. Vol. 10/16 (Fall 2015): 403-418.

“Bilinmeyen Bir Şair Selâmî'nin Tevhîd Risâlesi ve 'Sultân Mahmûd ve Ayâz Hikâyesi' Üzerine”. *Turkish Studies International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish and Turkic*. Vol. 11/15 (Summer 2016): 85-104.

“Yeni Hayat, Yeni İnsan, Yeni Şiir: Otobiyografik Metinler Olarak 19. Yüzyıl Divanları”. with Arzu Atik. *Journal of Turkish Studies=Türklük Bilgisi Araştırmaları*. Cambridge Mass.: Harvard University, Department of Near Eastern Languages and Civilizations, 2016 [2017].

In English:

“New Life, New Human, New Poem: 19<sup>th</sup> Century Divans as Autobiographical Texts”. with Arzu Atik. *Journal of Turkish Studies=Türklük Bilgisi Araştırmaları*. Cambridge Mass.: Harvard University, Department of Near Eastern Languages and Civilizations, 2016 [2017].

“Zaifi Külliyyatından Bir Eser: Risâle-i Cevheriyye”. Dr. Filiz Çağman'a Armağan, *Uluslararası Sempozyum: Topkapı Sarayı ve Osmanlı Sanatı*. 7-11 Şubat 2005. Topkapı Sarayı Museum. (in progress)

## Interview

“Kadınlar Dünyası Dergisi Hakkında Söyleşi”. with Tülay Gençtürk Demircioğlu by Ece Zerman. *Toplumsal Tarih*. no 188 (August 2009): 74-79.

“Boğaziçi’nde ‘Metin Tespitinden Metinsel Eleştiriye’ Sempozyumu”. *Aşiyân Boğaziçi Üniversitesi Aylık Edebiyat Dergisi*. 7 (December 2012): 12.

## Encyclopedia Entries

“Firdevsî, Uzun Firdevsî.” *Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, Başlangıçtan 20. Yüzyıla*. 2013.

“Tâhir, Halîfe-zâde Mehmed Efendi.” *Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, Başlangıçtan 20. Yüzyıla*. 2013.

“Za’îfî, Pîr Muhammed.” *Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, Başlangıçtan 20. Yüzyıla*. 2013.

“Aklî, Tablîzâde Şeyh Ali Efendi”. *Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, Başlangıçtan 20. Yüzyıla*. 2014.

“Feyzî (Elîfî), Elîfzâde Feyzullâh Efendi”. *Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, Başlangıçtan 20. Yüzyıla*. 2014.

“Lutfî, Lutfullah Efendi (Tatar Lutfî)”. *Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, Başlangıçtan 20. Yüzyıla*. 2014.

“Rahmî, Abdurrahîm Efendi (Tatar Rahmî). *Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, Başlangıçtan 20. Yüzyıla*. 2014.

“Tab’î, Sipahîzâde Ali Efendi”. *Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, Başlangıçtan 20. Yüzyıla*. 2014.

“Tahsîn, Hoca Tahsîn Efendi”. *Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, Başlangıçtan 20. Yüzyıla*. 2014.

“Takî, Seyyid Mehmed Takiyüddîn Efendi”. *Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, Başlangıçtan 20. Yüzyıla*. 2014.

“Selâmî”. *Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, Başlangıçtan 20. Yüzyıla*. 2016.

## CONFERENCES, PRESENTATIONS

"Bir XV. Yüzyıl Tılsım Kitabı: Davet-nâme". *Yazıdan Söze Edebiyat Sohbetleri*. Boğaziçi University, 1994.

"Sakinameler ve Aynî'nin Sakinamesi". *Yazıdan Söze Edebiyat Sohbetleri*. Boğaziçi University, 1995.

"Divan Edebiyatında Nakş ve Nakkaş". *Yazıdan Söze Edebiyat Sohbetleri*. Boğaziçi University, 1996.

“Sebeb-i Telif ve Hatime Bölümlerine Göre Zaifi'nin Nigârîstân'ının Çeviri Yöntemi Üzerine”. Boğaziçi University, Department of Turkish Language and Literature, May 29, 1998. In the project “14-19. Yüzyıllarda Osmanlı Kültürünün Oluşumunda Tercümelere İşlevleri”.

"Risâle-i Takvim-i Lale". *XV. Sanat Tarihi Araştırmaları Haberleşme Semineri*. Topkapı Sarayı Museum, May 31, 1999.

“Structural and Translational Aspects in Zaifi's Nigaristan Translation of Saadi's Gülîstan”. *First World Congress for Middle Eastern Studies*. University of Mainz, Germany, September 8-13, 2002.

“16. Yüzyıl Şairi Zaifi ve Manzum Gülîstan Tercümesi”. Boğaziçi University, Department of Turkish Language and Literature, May 28, 2003.

“Zaifi Külliyyatından Bir Eser: Risâle-i Cevheriyye”. *Dr. Filiz Çağman'a Armağan, Uluslararası Sempozyum: Topkapı Sarayı ve Osmanlı Sanatı. 7-11 Şubat 2005*. Topkapı Sarayı Museum, February 10, 2005.

“Osmanlı Kadın Dergileri: Kadınlar Dünyası”. *Eski Harfli Kadın Dergilerinin Çeviri Yazılarının Tanıtımı Programı*. Kadın Eserleri Kütüphanesi ve Bilgi Merkezi Vakfı, March 8, 2010. (with Tülay Gençtürk Demircioğlu)

“Nidâ el-Ankaravî ve Münazara Türündeki Eseri Mübâhasât-ı Mükeyyifât”. *Uluslararası Klâsik Türk Edebiyatı Sempozyumu: Prof. Dr. Mehmed Çavuşoğlu Anısına*. Ordu University, May 10-12, 2012.

MELCom International, Middle East Librarians Committee, 34th Annual Conference. BULAC Paris, France, 4-6 June 2012. Attendee.

“Otobiyografik Metinler Olarak 19. yy. Divanları.” with Arzu Atik. *Günay Kut Onuruna Metin Tespitinden Metinsel Eleştiriye Uluslararası Sempozyumu*. Boğaziçi University, Department of Turkish Language and Literature, November 1-2, 2012.

“Yazma Kütüphanelerindeki Gizli Hazine: Mecmualar”. *The Program in Near Eastern Studies: Turkish Language Talk*. Princeton University, USA, April 29, 2014.

“Gülîstan ve Yeniden Çevirileri Üzerine Bir Değerlendirme”. *Retranslation in Context II*. International Conference. Boğaziçi University, Department of Translation and Interpreting Studies, 19-20 Kasım 2015.

“Şair ve Yazarların Gözünden ve Sözünden Geçmişten Günümüze İstanbul”. İstanbul Ticaret University, April 4-5, 2016.

“Ottoman Itinerary Narratives as City Portraits and Social and Material Culture Elements in These Works”. 31st Annual Middle East History and Theory Conference - MEHAT. Chicago University, Center for Middle Eastern Studies - CMES, USA, 6-7 Mayıs 2016.

MELCom International, Middle East Librarians Committee, 38th Annual Conference. Leiden University Library, Leiden, Holland, May 30 - June 1, 2016. Attendee.



“Sa’dî’nin Eseri Bostan ve Türk Edebiyatında Yeniden Yazımları Üzerine.”  
Turkologentag 2016. Hamburg University, Germany, September 14-17, 2016.

“Divan Edebiyatının Kadın Şairleri”. Boğaziçi Üniversitesi Edebiyat Kulübü, Edebiyatta Kadın II. Boğaziçi University, March 10, 2017.

## **SYMPOSIUM ORGANIZATION**

*Günay Kut Onuruna Metin Tespitinden Metinsel Eleştiriye Uluslararası Sempozyumu.*  
November 1-2, 2012. Boğaziçi University, Department of Turkish Language and Literature.

*Yazıdan Söze: Boğaziçi Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, Lisansüstü Sempozyumu.*  
May 22-23, 2014. Boğaziçi University. with Olcay Akyıldız and Halim Kara.

*Boğaziçi Yüz Ellinci Yılı Kutluyor: Retrospektif, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü.* May 23, 2014.  
Boğaziçi University. with Olcay Akyıldız and Halim Kara.

## **PROJECTS**

“Boğaziçi Üniversitesi, Kandilli Rasathanesi ve Deprem Araştırma Enstitüsü Türkçe, Arapça, Farsça Yazma Eserler Kataloğu”. Member of project team, chair Prof. Dr. Günay Kut. Boğaziçi University, Research Fund Grant and UNESCO. 1994-1995.

“14-19. Yüzyıllarda Osmanlı Kültürünün Oluşumunda Tercümelerin İşlevleri”. Member of project team, chair Prof. Dr. Saliha Paker. Boğaziçi University, Research Fund Grant. 1997-1999.

“Osmanlı Edebiyat Modellerinin Oluşumunda Beylikler Döneminde Yapılan Tercümelerin İşlevleri”. Member of project team, chair Prof. Dr. Zehra Toska. Boğaziçi University, Research Fund Grant. 1999-2000.

“Osmanlı ve Cumhuriyet Toplumlarında Yeniden Çeviri: Ön Bibliyografya Çalışması”. Member of project team, chair Şehnaz Tahir Gürçağlar. Boğaziçi University, Research Fund Grant. 2011-2013.

“İstanbul Araştırmaları Enstitüsü Şevket Rado Yazmaları Kataloqlama Projesi”. Member of project team, chair Günay Kut. with Zehra Toska, Tülay Gençtürk Demircioğlu and Arzu Atik. 2011-2014.

“Yeniden Çeviriye Betimleyici ve Eleştirel Bir Bakış: Osmanlı ve Cumhuriyet Türkiyesi Toplumlarında Yeniden Çevrilmiş Eserler”. Member of project team, chair Şehnaz Tahir Gürçağlar. Boğaziçi University, Research Fund Grant. 2013-2016.

**BOARD of EDITORIAL, ADVISORY AND REFEREE**

*Turkish Studies International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish and Turkic.* ( <http://www.turkishstudies.net>) Referee. 2014-.

*Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi - The Journal of Ottoman Literature Studies.* 2014-

( <http://devdergisi.com> ) Referee. 2014-.

*Metafor* ( <https://metafor.boun.edu.tr> ) Editorial Board. 2016-.